



BAIE-D'URFÉ



Message du maire

Tout laisse croire que la livraison porte à porte de la revue Entre-Nous est un projet réussi. Je ne cesse de recevoir des commentaires positifs de la part de nos citoyens à l'effet qu'il s'agit d'une initiative appréciée. J'aimerais remercier l'Association des résidents d'avoir choisi de procéder ainsi et j'espère que cette approche se révélera une aussi bonne réussite pour eux que pour nous.

Bon voyage Richard...

De tristes nouvelles pour nous tous

Richard White, notre directeur général, nous a annoncé qu'il prendrait sa retraite le 1^{er} juillet 2010. Bien que Richard nous ait fourni un préavis suffisamment long qu'il prendrait sa retraite d'ici 2011, son annonce a tout de même surpris ceux d'entre-nous qui ne peuvent imaginer Baie-D'Urfé sans Richard comme directeur général.

Je me souviens comme si c'était hier du jour où j'ai appelé Richard, directeur général (DG) de Pointe-Claire à ce moment-là (lors de la période pénible des fusions) pour lui demander s'il reviendrait comme DG de Baie-D'Urfé si nous réussissions à défusionner. Richard ne croyait pas les défusions possibles et avait naïvement accepté de revenir dans une telle éventualité. L'histoire démontre que nous nous sommes défusionnés avec brio (nos citoyens ont surmonté tous les défis qui nous étaient lancés). Richard a tenu sa parole et est revenu comme DG de Baie-D'Urfé, un emploi qu'il adore au sein d'une Ville qui était ravie de le retrouver.

Il sera très difficile de remplacer Richard en tant que notre directeur général. Le conseiller Colomb précise les étapes prises par le conseil pour tenter de combler son poste (et non pas pour le remplacer puisqu'il est irremplaçable!)

Assurez-vous de lui laissez savoir qu'il nous manquera la prochaine fois que vous aurez l'occasion de le rencontrer!

Maria Tutino, mairesse
514 457-6291

Mayor's Message

Door-to-door delivery of the News and Views appears to have been a successful undertaking. To date, I have heard nothing but positive comments from our citizens that this is a welcome initiative. I would like to thank the Citizens' Association for deciding to go this route and hope it proves to be just as successful an undertaking for them as it is for us.

Happy sailing for Richard ... Sad news for us

Our General Manager, Richard White, has announced his retirement as of July 1st, 2010. While Richard had given ample notice that he would be retiring by 2011, his announcement still came as a shock to those of us who never thought of Baie-D'Urfé without thinking of Richard as the Town Manager.

It seems like just yesterday that I called Richard, then General Manager (DG) of Pointe-Claire (during those painful merger years) and asked him if he would return as Baie-D'Urfé's DG should we be successful in our demerger campaign. At the time, Richard did not believe it would ever happen and foolishly promised that he would come back should the impossible happen. History showed we demerged with flying colours (our citizens jumped every hurdle put our way) and true to his word, Richard came back as Baie-D'Urfé's DG, to a job he loved and to a Town who loved him back.

It will be very hard to replace Richard as our Town Manager and Councillor Colomb in his column addresses the steps Council has taken to try to fill his position (not to replace Richard as he is not replaceable!)

Make sure you let Richard know how much he will be missed when you see him next!

Maria Tutino, Mayor
514 457-6291

Deux nouveaux services de transport en commun local en 2010

NOUS AVONS BESOIN DE VOTRE OPINION Rencontres d'information et de consultation

Le lundi 29 mars à 15 h — Desserte locale
et 19 h — Pour les usagers aux heures de pointe

La Grange Rouge—20609, chemin Lakeshore

En 2008, Baie-D'Urfé a demandé un service de transport en commun amélioré pour nos aînés. La STM nous propose deux nouveaux services genre navette dans le secteur résidentiel qui pourraient être implantés en 2010. Ces services seront offerts à TOUS les citoyens. Venez partager votre point de vue et obtenir de plus amples détails concernant ces nouveaux services.

Two New Local Public Transportation Services in 2010 WE NEED YOUR INPUT

Consultation & Information Meetings

Monday, March 29th at 3 p.m.— Intra-city service
at 7 p.m. — Rush Hour Commuter Service

At the Red Barn—20609, chemin Lakeshore

In 2008, Baie-D'Urfé requested improved public transport services for our senior citizens. The STM is now proposing two new local shuttle type services in the residential sector that could be implemented in 2010. These services would be made available to ALL our citizens. Come find out more about these services while sharing your input with us and the STM.



Ville de Baie-D'Urfé
Avis public

**APPROBATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR
DU RÈGLEMENT N° 1036**

Avis public est donné aux résidants de la Ville de Baie-D'Urfé et à qui de droit qu'à sa séance ordinaire tenue le 8 décembre 2009, le conseil municipal de la Ville de Baie-D'Urfé a adopté le règlement suivant :

Règlement n° 1036 autorisant une dépense en un emprunt de 671 400 \$ pour couvrir les coûts des deuxième et troisième phases de la construction d'un sentier piétonnier sur les avenues Lee et Pirie et la voie de service de l'autoroute Transcanadienne.

Ce règlement a été approuvé par :

les personnes habiles à voter à la suite de l'ouverture d'un registre le 15 décembre 2009;

la ministre des Affaires municipales, des Régions et de l'Occupation du territoire le 1^{er} février 2010.

Les personnes intéressées peuvent consulter ce règlement durant les heures d'ouverture, au bureau de la greffière sis au 20410, chemin Lakeshore, Baie-D'Urfé.

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

Donné à Baie-D'Urfé ce 7^e jour de mars 2010.

Nathalie Hadida
Greffière

**Nouvelles de
notre secteur industriel**

J'ai été très heureuse d'être invitée à une conférence de presse animée conjointement par M. Michel Sauvageau, gestionnaire de l'usine de production Galderma de Baie-D'Urfé (qui emploie 240 personnes) et M. Clément Gignac, ministre du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation du Québec le 15 février 2010.

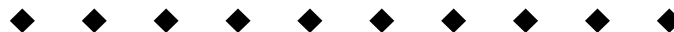
Il a été dévoilé que Galderma investirait une somme additionnelle de 33,8 millions de dollars en vue d'agrandir son usine de production et d'ajouter l'équipement nécessaire pour accomplir la double mission que l'entreprise s'est donnée : la production mondiale de la gamme Cétaphil et l'approvisionnement du marché américain en produits pharmaceutiques.

Le ministre Gignac a annoncé que la province de Québec a accordé un octroi non remboursable de 3,8 millions de dollars à Galderma pour aider à financer la modernisation et l'agrandissement de l'usine.

Nous félicitons Galderma de sa réussite au plan mondial et nous sommes reconnaissants de la confiance dont l'entreprise fait preuve à l'égard de la Ville de Baie-D'Urfé en choisissant d'y réaliser ce projet d'envergure.

Maria Tutino, mairesse

**COMPTE RENDU DE LA SÉANCE
DE REMUE-MÉNINGES SUR LE CENTENAIRE**



Les résidants de Baie-D'Urfé ont répondu à l'appel le 18 février dernier avec plein de suggestions intéressantes à partager pour célébrer le centenaire de l'incorporation de la Ville en 2011. La mairesse Tutino était ravie du taux de participation lors de cette séance informelle de remue-ménings, remarquant de nouveaux visages dans la foule. Elle a également été très touchée de la présence de représentants de toutes les associations sans but lucratif de la Ville ainsi que des écoles locales.

La mairesse Tutino a débuté la réunion en informant les gens présents que le but de la rencontre était de dresser une liste de projets souhaitables que les membres du conseil pourraient ensuite étudier afin d'identifier les plus réalisables. Elle a réitéré que c'est une célébration de la Ville et que tous les résidants se doivent de participer au processus de planification.

L'année 2011 est encore loin, alors de nouvelles idées sont toujours les bienvenues. Voici quelques suggestions proposées :

- Calendrier de la ville 2011 ou numéro commémoratif de la revue Entre-Nous en l'honneur du centenaire de l'incorporation
- Inviter l'Orchestre symphonique de Montréal à venir donner une représentation extérieure pour célébrer l'événement
- Planter un bosquet de 100 chênes et créer une roseraie du centenaire

Veuillez transmettre vos suggestions à Darlene Ward à l'adresse dward@baie-durfe.qc.ca.

Réunion du Conseil Jeunesse

Madame Maria Tutino, mairesse aimerait inviter tous les jeunes de Baie-D'Urfé âgés de 10 ans et plus à la prochaine réunion du conseil jeunesse qui aura lieu **le 18 mars 2010 à 19 h à l'hôtel de ville de Baie-D'Urfé situé au 20410, chemin Lakeshore.**

Voici quelques uns des sujets à l'ordre du jour :

- Projet Célébration du printemps
- Participation au Festival de Baie-D'Urfé
- Projet du centenaire de la Ville

Veillez confirmer votre présence d'ici le 16 mars 2010 en communiquant avec Nathalie Hadida par courriel à l'adresse nhadida@baie-durfe.qc.ca ou par téléphone au numéro 514 457-6047.



Town of Baie-D'Urfé
Public Notice

**APPROVAL AND COMING INTO EFFECT
OF BY-LAW NO. 1036**

Public notice is given to Town of Baie-D'Urfé residents and to whom it may concern that at a regular meeting, held on December 8th, 2009, the Council of the Town of Baie-D'Urfé adopted the following by-law:

By-law no. 1036 authorizing a loan and expense of \$671 400 to cover the cost of the second and third phases of the construction of a pedestrian pathway on Lee Avenue, Pirie Avenue and the Trans-Canada Highway service road.

This by-law was approved by:

the qualified voters following a register opened on December 15, 2009;

the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy on February 1st, 2010.

Interested persons may consult the by-law during regular business hours at the Town Clerk's office, 20410 chemin Lakeshore, Baie-D'Urfé.

This by-law comes into effect according to law.

Given at Baie-D'Urfé this 7th day of March 2010.

Nathalie Hadida
Town Clerk

News from our Industrial Sector

I was delighted to be invited to a joint press conference hosted by Mr. Michel Sauvageau, Manager of the Galderma production plant in Baie-D'Urfé (employing 240 people) and Mr. Clément Gignac, ministre du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation du Québec on February 15, 2010.

It was announced that Galderma will be investing an additional 33.8 million dollars to expand its production plant and add equipment necessary to respond to its double mission: world-wide distribution of the Cétaphil brand and the supply of pharmaceutical products to the American market.

Minister Gignac announced that the Province of Québec has granted Galderma a non-reimbursable grant of 3.8 million dollars to help finance Galderma's modernization and expansion plans.

We congratulate Galderma on its world-wide success and thank them for their confidence in choosing the Baie-D'Urfé plant as the site of this very significant expansion.

Maria Tutino, Mayor

Centennial Brainstorming Session Recap



Baie-D'Urfé residents came out on Feb.18th with their thinking caps on and provided many amazing suggestions on how the Town could celebrate its 100th Anniversary of incorporation in 2011. Mayor Tutino was thrilled with the turnout at the informal brainstorming meeting, noting that she saw many new faces in the crowd. She was also touched to see a solid presence from all the non-profit organizations in Town and definite support from local schools.

Mayor Tutino prefaced that the meeting was to create a "wish list" of possible projects that the Town Council could evaluate and select from. She reiterated that the Celebration belongs to the Town and therefore residents should be included in the planning process.

Since 2011 is a ways off, more ideas are always welcome. Here are a few of the suggestions brought forward:

- 2011 Town calendar or a Commemorative News & Views edition in honour of the 100th Anniversary of incorporation
- Inviting the Montreal Symphony Orchestra to perform a concert in the park to mark the occasion.
- Planting of a grove of 100 oak trees and the creation of a Centennial rose garden

Please forward your suggestions to Darlene Ward at dward@baie-durfe.qc.ca

Junior Council

Mayor Maria Tutino would like to invite all the youth of Baie-D'Urfé aged 10 and up to the next meeting of the Junior Council which will take place **March 18th, 2010 at 7 p.m. at the Baie-D'Urfé Town Hall located at 20410 Lakeshore Road.**

Some of the topics addressed will be:

- Spring Celebration project
- Baie-D'Urfé Days participation
- Town Centennial project

Please confirm your presence by March 16, 2010 by contacting Nathalie Hadida by e-mail at nhadida@baie-durfe.qc.ca or by phone at 514 457-6047.



Prochaine séance du conseil municipal
20 410, chemin Lakeshore
Le mardi 9 mars 2010
à 19 h 30



Veuillez noter que l'hôtel de ville sera fermé lors des congés fériés suivants :

Vendredi Saint — 2 avril
Lundi de Pâques — 4 avril

LE COLPORTAGE EST INTERDIT À BAIE-D'URFÉ

Selon notre règlement sur le contrôle des nuisances, il est interdit de faire du colportage dans la ville de Baie-D'Urfé sans la permission du Conseil. Les infractions à ce règlement peuvent être signalés à l'hôtel de ville par téléphone au 514 457-5324 durant les heures d'ouverture.

N'oubliez pas qu'il est imprudent de donner des informations personnelles et bancaires à des étrangers. Si vous croyez qu'il s'agit d'une fraude, vous devez composer le 514 280-2222 pour le rapporter à la police.

EMPLOIS D'ÉTÉ POUR ÉTUDIANTS

La Ville prévoit engager des étudiants pour travailler aux Travaux publics cet été et effectuer des travaux extérieurs dans les parcs. Ces emplois sont pour la période de mai à août selon la disponibilité des étudiants. Les personnes intéressées sont invitées à transmettre leur curriculum vitae par la poste ou en personne à l'hôtel de ville au soin de Carole Lecours ou par courriel à l'adresse :

clecours@baie-durfe.qc.ca



COMPTE RENDU DE LA PISTE CYCLABLE

Nous avons reçu la confirmation officielle de l'agglomération de Montréal que le projet de la piste cyclable sur le boulevard Morgan au nord de l'autoroute 20 sera réalisé en 2010. La piste cyclable sera située du côté ouest du boulevard Morgan, entre la rue Clark Graham et la voie de service de l'autoroute Transcanadienne. Cette nouvelle piste rejoindra le nouveau sentier multi-usage sur le viaduc offrant ainsi un accès direct à la Ville de Ste-Anne-de-Bellevue. La Ville obtiendra les servitudes des propriétaires fonciers nécessaires à la réalisation du projet.



EARTH HOUR

L'HEURE POUR LA TERRE

Le 27 mars 2010 à 20 h 30

Plusieurs villes participent à cet événement mondial et nous invitons les citoyens à éteindre les lumières pendant une heure le 27 mars à 20 h 30.



DÉPART DU COMMANDANT ST-CYR

Le commandant Marc St-Cyr du Poste de quartier 1 nous a quittés pour poursuivre son cheminement de carrière au Poste de quartier 20 qui dessert le centre-ville. Nous tenons à le remercier des excellents services qu'il a rendus à nos citoyens pendant son mandat. Nous souhaitons également la bienvenue au nouveau commandant Sylvain Doucet nouvellement en poste au PDQ1 depuis janvier 2010.

ATTENTION MEMBRES DU CONSEIL JEUNESSE ET JEUNES DE BAIE-D'URFÉ, LA BIBLIOTHÈQUE A BESOIN DE VOS IDÉES!



M^{me} Sandra Munro, présidente du comité des livres pour jeunes, veut s'assurer que votre bibliothèque locale propose des livres et des médias qui vous rejoignent vous et vos amis. Le comité d'achat de livres compte donc sur vos suggestions. Notez bien que toute personne intéressée peut se joindre au comité d'achat de livres.

M^{me} Munro peut être jointe à l'adresse courriel sandramunro@sympatico.ca. Les suggestions peuvent aussi être envoyées à la bibliothèque située au 20551, chemin Lakeshore, à l'attention du comité des livres pour jeunes.

Les résidents sont encouragés à soumettre leurs critiques de livres, provenant de la collection de la bibliothèque locale, afin que les autres lecteurs puissent identifier les livres pouvant les intéresser. Les critiques peuvent être envoyées au moyen du site Internet de la bibliothèque à l'adresse: www.bibliobaiedurfe.com.



Next Municipal Public Council meeting
20410 chemin Lakeshore
Tuesday, March 9th, 2010
at 7:30 p.m.



Please note that the Town Hall will be closed on the following legal holidays :

Good Friday — April 2nd
Easter Monday — April 4th

SUMMER JOBS FOR STUDENTS

The Town is hiring summer students for Public Works to assist with outdoor work in the parks this summer. These jobs run from May to August, depending on the students' availability. CVs should be sent to Town Hall care of Carole Lecours or e-mailed to:

clecours@baie-durfe.qc.ca



March 27th, 2010
at 8:30 p.m.

Many cities across the world participate in this event and citizens are invited to turn off their lights for one hour on March 27th at 8:30 p.m.



BICYCLE PATH UPDATE

We have received official confirmation from the Montreal Agglomeration that the bicycle path on Morgan north of Highway 20 is definitely in the works for 2010. The bicycle path will be located on the west side of Morgan between Clark Graham and the Trans-Canada Service Road. It will link to the new multipurpose pathway on the overpass, thereby providing a direct access to Ste-Anne-de-Bellevue. The Town will be obtaining the servitudes from the impacted land owners required to complete the project.



DEPARTURE OF COMMANDER ST-CYR

Commander Marc St-Cyr of Poste de quartier 1 has left us to further his career path at Poste de quartier 20 which serves the downtown Montreal area. We would like to thank him for the great service he gave our citizens during his mandate. We also welcome new Commander Sylvain Doucet newly appointed to PDQ1 in January 2010

DOOR TO DOOR SOLICITATION IS ILLEGAL IN BAIE-D'URFÉ

According to our nuisance by-law, it is illegal to solicit door-to-door from citizens in Baie-D'Urfé without special permission of Council. Incidents can be reported to the Town Hall by phoning 514 457-5324 during regular office hours.



Remember that it is risky to give credit card or banking information to persons whom you do not know. If you suspect a solicitation is an attempted fraud, Please report it to the police by phoning 514 280-2222.

Attention Junior Council members and Baie-D'Urfé youth, the Baie-D'Urfé Library needs your input!



Mrs. Sandra Munro, Chairperson of the Junior Books Committee, wants to guarantee that your local library has books and media that appeal to you and your friends. Therefore, she is depending on you to provide suggestions for the Book-Purchasing Committee. Please note that anyone interested is welcome to join the Book-Purchasing Committee.

Mrs. Munro can be reached at sandramunro@sympatico.ca or suggestions can be sent to the Library, at 20551 chemin Lakeshore, care of the Junior Book Committee.

Residents are encouraged to submit book reviews from the library's collection so that other readers can learn whether books will appeal to them. Reviews should be sent to the library website at: www.bibliobaiedurfe.com.

LA RECHERCHE D'UN NOUVEAU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Bien que nous soyons attristés du départ à la retraite de notre directeur général Richard White (veuillez vous référer au message du maire), nous travaillons de façon rapide et assidue afin de trouver un remplacement convenable.

Des avis ont été publiés dans les journaux *La Presse* et *The Gazette* du 6 février 2010. Le poste est également affiché sur les sites Web de la Ville de Baie-D'Urfé (www.baie-durfe.qc.ca), de la CAMA (Canadian Association of Municipal Administrators) et sur certains moteurs de recherche d'emplois. En date du 22 février, nous avons reçu plus de 100 curriculum vitæ.

Un comité de sélection a été mis sur pied composé de trois conseillers et d'un consultant professionnel. Des entrevues formelles ont été préparées et seront en cours lorsque vous lirez cet article. Nous prévoyons un processus de sélection approfondi avec au moins deux entrevues et un recours à d'autres professionnels au besoin. Nous sommes confiants que compte tenu du nombre élevé de candidatures intéressantes reçues, notre recherche sera fructueuse.

Une des premières tâches du nouveau directeur général, une fois qu'il sera entré en fonction, sera de recruter du personnel pour remplacer d'autres employés qui vont également prendre leur retraite. Veuillez consulter cette revue ainsi que le site Web de la Ville pour vous tenir au courant des développements.

Prolongation du sentier piétonnier dans le secteur industriel

L'avis public portant sur l'entrée en vigueur du règlement n° 1036 publié dans cette revue représente une amélioration considérable pour notre secteur industriel. La circulation a augmenté constamment au fil des ans et les routes ne sont plus sécuritaires pour les piétons qui se rendent au travail à pied à partir de la gare de train ou de l'arrêt d'autobus de l'échangeur Morgan.

Il y a quelques années, la Ville a construit un sentier piétonnier qui longe la rue Clark Graham. Ce nouveau projet prolongera le sentier existant le long des avenues Lee et Pirie ainsi que le long de la voie de service de l'autoroute Transcanadienne.

Le réseau de sentiers piétonniers est unique en ce qu'il est construit sur la propriété d'entreprises du parc industriel qui ont accordé des servitudes à la Ville afin d'en permettre la construction. Ceci permet de minimiser les coûts, ce qui profite à tous.

Le coût de 671 400 \$ mentionné dans l'avis public représente le coût de construction. Deux tiers de ce coût seront assumés par une subvention fédérale et provinciale tandis que le tiers restant sera assumé au moyen d'un règlement d'emprunt à long terme qui sera remboursé par le secteur industriel.

Chuck Colomb, Conseiller

THE SEARCH FOR A NEW DIRECTOR GENERAL

Saddened as we are by our Director General, Richard White's decision to retire (see the Mayor's opening remarks), we are working quickly and industriously to find a suitable replacement.

Advertisements were placed in *La Presse* and *The Gazette* on Feb 6. The position is also posted on web sites such as Baie-D'Urfe www.baie-durfe.qc.ca, CAMA (the Canadian Association of Municipal Administrators), and some job posting sites. As of February 22, we have received over 100 resumes.

A selection committee consisting of three Council members and a professional advisor has been formed. Formal interviews have been designed, and will be in progress by the time you read this. We are planning an in-depth selection process, with a minimum of two interview stages and additional professional help as required. We are confident that, with such a large number of well-qualified applicants, our search will be successful.

When the new Director General starts work, one of his first tasks will be hiring to replace a few more retiring employees. Please check these pages and watch our web site closely for more news...

An extension of the pedestrian pathway in our Industrial Sector:

The public notice regarding by-law no. 1036 on these pages represents a big improvement for our Industrial sector. Traffic has grown steadily for years, and the roads are truly unsafe for the many persons who walk to work from our train station and the bus stop at Morgan Interchange.

The Town built a pathway along Clark Graham a couple of years ago. This new project will extend the path along Lee, Pirie and the Trans-Canada Service Road.

The pathway system is unique in that it is built on the properties of the companies in our park, who have given servitudes to the Town to permit its construction. This keeps overall costs down and is in everyone's best interest.

The \$671,400 cost mentioned in the public notice is the construction cost. It will be covered 2/3 by a federal/provincial grant, and 1/3 by a local improvement loan that will be repaid by the Industrial Sector.

Chuck Colomb, Councillor